



Indian and Northern
Affairs Canada

Affaires indiennes
et du Nord Canada



Glossaire de la gestion des eaux



Canada

QS-8624-000-GE-A1

Catalogue #R2258/2003E

ISBN #0-662-34659-9

Photographie de la page couverture: projet Doris North (Nunavut)

Glossaire de la gestion des eaux

On se sert souvent de termes techniques lorsque l'on parle de l'eau. *Le Glossaire de la gestion des eaux* regroupe ce vocabulaire et l'explique en termes à la portée de tous. Le glossaire peut devenir un outil de référence très utile durant les examens des permis d'exploitation de l'eau ou les évaluations environnementales dans votre collectivité. Gardez-le à la portée de la main, de façon à pouvoir rapidement le consulter.

Le Glossaire de la gestion des eaux est rédigé par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC) et l'office des eaux du Nunavut (OEN). Celui-ci est responsable de la gestion des eaux du Nunavut et donne des conseils sur les matériaux liés à l'eau. L'Office des eaux du Nunavut est responsable de la réglementation, de l'utilisation et de la gestion des eaux au Nunavut. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et l'OEN travaillent de concert à la promotion du développement durable.

Pour obtenir plus d'information, veuillez communiquer avec :

Affaires indiennes et du Nord canadien
Ressources hydrauliques
Immeuble 918, C.P. 100
Iqaluit (Nunavut) X0A 0H0
tél: (867) 975-4550
télé: (867) 975-4585
courriel: nunavutwaters@inac.gc.ca

L'Office des eaux du Nunavut
Immeuble 119
Gjoa Haven (Nunavut) X0B 1J0
tél: (867) 360-6338
télé: (867) 360-6369
courriel: exec@nwb.nunavut.ca

Accord sur les revendications territoriales du Nunavut

Accord entre les Inuit de la région du Nunavut et Sa Majesté la Reine du chef du Canada, y compris son préambule, ses annexes ainsi que toute modification consentie en vertu des dispositions de celui-ci.

Acidité

Mesure de la capacité d'une solution de neutraliser les bases.

Aération

Procédé qui consiste à introduire de l'air (ou un autre gaz, comme le dioxyde de carbone) dans une matière liquide ou solide.

Aérobic

Processus biologique qui se déroule en présence d'oxygène. Le terme s'applique également à tout organisme qui a besoin d'oxygène pour assurer sa survie.

Agent de contamination

Espèce, substance ou matière introduite soit dans un environnement où elle ne se trouvait pas auparavant, soit dans un environnement où elle se trouvait déjà mais en quantité moindre, ce qui pourrait entraîner des répercussions négatives sur l'air, l'eau et le sol.

Alcalinité

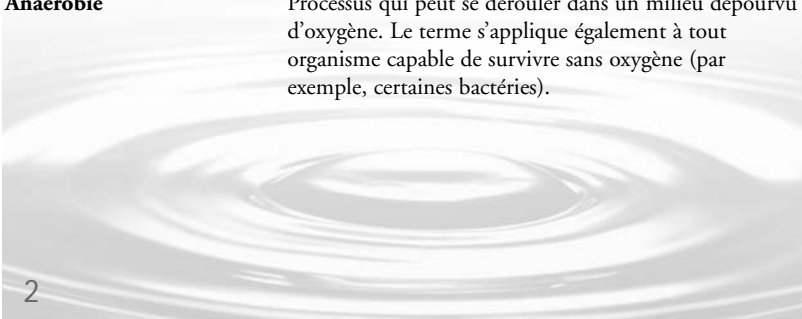
Mesure de la capacité d'une solution de neutraliser les acides.

Altération atmosphérique

Processus par lequel les particules, les roches et les minéraux sont altérés après avoir été exposés aux températures et à la pression de surface, à l'air, à l'eau, au vent et à l'activité biologique.

Anaérobic

Processus qui peut se dérouler dans un milieu dépourvu d'oxygène. Le terme s'applique également à tout organisme capable de survivre sans oxygène (par exemple, certaines bactéries).



Analyse	Étude détaillée entreprise pour approfondir un sujet donné. Une analyse peut englober l'examen minutieux des parties d'un tout prises individuellement afin de les décrire.
Anthropique	Qui est lié ou imputable à l'activité humaine.
Aquatique	Terme utilisé pour décrire un organisme qui croît ou qui vit dans l'eau ou au bord de l'eau. Certains animaux ou plantes qui vivent dans l'eau sont appelés <i>espèces aquatiques</i> .
Aquifère	Couche souterraine de roches ou de sol imbibée d'eau et capable d'alimenter des puits et des sources.
Assèchement ou déshydratation	Fait d'extraire l'eau d'une mine (souterraine ou à ciel ouvert) ou d'un mélange d'eau et de roches concassées.
Atténuer	Réduire l'importance ou la concentration de quelque chose.
Bassin de décantation	Plan d'eau naturel ou artificiel utilisé pour recueillir les eaux usées de façon à pouvoir en extraire les matières solides avant de les déverser dans l'environnement.
Bassin hydrographique	Étendue de terrain qui laisse couler les précipitations (eau de pluie et eau de fonte) vers un même endroit. Un bassin hydrographique est normalement délimité par une crête de terrain qui le sépare des autres bassins; ainsi, l'eau de pluie qui tombe d'un côté de la crête coule vers le point le plus bas d'un bassin tandis que celle qui tombe de l'autre côté se dirige vers le point le plus bas d'un autre bassin.
Bioaccumulation	Phénomène qui se produit lorsque les plantes et les animaux emmagasinent au fil du temps des substances polluantes dans leurs tissus. Lorsque de faibles concentrations d'éléments polluants sont absorbées de façon continue, elles s'accumulent et peuvent causer des maladies.

Bioamplification	Augmentation de la concentration d'une substance à mesure que l'on remonte la chaîne alimentaire (par exemple, baies → oiseaux → renards → ours). La concentration d'un agent polluant, comme le plomb, sera plus élevée chez un gros carnivore.
Biodégradable	Se dit d'une matière qui peut être décomposée si elle est soumise à des conditions ou des processus naturels ou biologiques (par exemple, les minuscules organismes qui vivent dans le sol et mangent le papier ou le bois).
Biodiversité	Variété des plantes et des animaux qui vivent dans une région donnée.
Biorestauration	Procédé visant à réduire la teneur en substances polluantes dans le sol ou dans l'eau au moyen de micro-organismes ou de la végétation.
Biote	Ensemble des animaux, des plantes et des micro-organismes vivant dans un lieu donné.
Capacité d'autoépuration	Quantité de substances polluantes qu'un plan d'eau peut absorber tout en continuant à respecter les normes de qualité de l'eau.
Cheminée de kimberlite	Présence de kimberlite prenant une forme verticale et élancée, rappelant une cheminée.
Chloration	Procédé qui consiste à purifier ou à désinfecter l'eau en ajoutant du chlore.
Coefficient de solubilité	Quantité de substance pouvant être dissoute dans un volume d'eau donné.
Coliforme	Bactérie qui vit dans le tractus intestinal des mammifères et qui est évacuée dans la matière fécale.
Concassage	Procédé qui consiste à séparer de la gangue les parties d'un minerai qui ont une certaine valeur. On utilise de l'eau pour ce faire, et les minéraux rejetés sont appelés <i>résidus miniers</i> .

Concentration	Procédé qui consiste à séparer le minerai de la gangue de la roche hôte afin de le préparer à la prochaine étape; quantité de matière par rapport à une masse ou à un volume d'une autre matière.
Concentré	Produit contenant des métaux ou des minéraux de valeur et duquel on a retiré la majeure partie des matières stériles.
Conductibilité	Mesure de la capacité d'un liquide de conduire l'électricité ou de transmettre la chaleur.
Cours d'eau temporaire	Cours d'eau qui ne coule pas continuellement ou qui coule seulement au printemps ou en été.
Déchet	Toute substance pour laquelle l'organisme ou le système qui la produit n'a trouvé aucun usage et dont on dispose généralement en recourant à une méthode prévue à cette fin.
Déchet dangereux	Déchet qui contient des substances (solides, liquides ou gazeuses) dangereuses ou potentiellement dangereuses pour la santé ou pour l'environnement. Ce type de déchets comprend les substances toxiques, inflammables, corrosives et comburantes, lesquelles sont assujetties à des exigences particulières en matière de manutention, de transport, d'entreposage et d'évacuation.
Déclassement	Processus visant la fermeture permanente d'une installation ou d'un site minier. Le déclassement comprend la remise en état du sol ou des plans d'eau touchés et la planification des travaux d'entretien.
Demande biochimique d'oxygène	Essai en laboratoire qui consiste à mesurer la quantité d'oxygène nécessaire aux micro-organismes pour décomposer des matières organiques. De tels essais permettent d'évaluer la quantité de matière organique présente dans un échantillon d'eau.

Dilution	Fait d'affaiblir la concentration d'une substance en la mélangeant avec une autre substance.
Dissolution	Procédé qui consiste à dissoudre un solide dans un liquide.
Eau de mine	Eau qui est pompée ou qui s'écoule lors de toute exploitation souterraine ou à ciel ouvert.
Eau de ruissellement	Eau qui n'est pas absorbée par le sol et qui est éliminée dans les plans d'eau.
Eau de traitement	Eau utilisée dans un procédé industriel et qui n'est pas destinée à la consommation humaine.
Eau potable	Eau sans danger pour la consommation humaine.
Eau souterraine	Eau qui se trouve sous la surface de la terre et qui alimente des puits et des sources.
Eaux grises	Eaux usées s'écoulant d'une douche, d'une baignoire, d'un lavabo, d'un évier, d'une cuisine et d'une installation sanitaire domestique, à l'exception des eaux-vannes.
Eaux usées	Eau qui comprend les eaux-vannes et les eaux grises.
Échantillon ponctuel	Échantillon prélevé dans l'eau ou dans les eaux usées à un endroit et à un moment donnés.
Écosystème	Complexe formé de plantes, d'animaux et de ressources non biotiques que l'on trouve en un même lieu.
Effet cumulatif	Sommation des incidences environnementales au fil du temps et dans l'espace à la suite d'un ensemble d'actions, de polluants ou d'activités similaires ou liés entre eux.
Effluent	Matière liquide résiduaire, traitée ou non traitée, qu'a rejetée dans l'environnement une structure, comme un bassin de décantation ou une station d'épuration des eaux usées.

Effluent de mine acidifié

Effluent provenant de l'exploitation minière, de résidus ou de stériles et caractérisé par un bas pH (acide) ou excès d'acidité.

Énoncé des incidences environnementales

Rapport préparé par une entreprise pour décrire le projet ou l'activité d'exploitation en cause, les répercussions positives et négatives que peuvent entraîner les activités prévues ainsi que les moyens de réduire, d'atténuer ou d'éliminer de telles répercussions. L'information contenue dans le rapport est obtenue par l'entremise d'études. Le rapport est revu par l'Office des eaux du Nunavut, la Commission du Nunavut chargée de l'examen des répercussions, les organismes gouvernementaux compétents et la population.

Envasement

Dépôt de sédiments (par exemple, le sable ou l'argile) qui se présentent sous forme de fines particules en suspension.

Érosion

Usure que l'eau, la pluie, les vagues, le vent ou la glace font subir aux roches ou au sol. L'activité humaine peut accélérer le processus d'érosion.

Évacuation

Déplacement, confinement, traitement ou transformation de matières indésirables. Le processus peut inclure l'élimination de polluants ou leur transformation de manière à ce qu'ils deviennent moins nocifs.

Évaluation

Décision rendue par écrit quant à l'importance, la taille et la valeur de quelque chose. Une évaluation environnementale, par exemple, permet d'estimer la valeur de l'omble chevalier à la lumière d'une étude portant à la fois sur l'omble, les pêcheurs, les méthodes de pêche utilisées et les répercussions sur l'environnement.

Évaporation

Processus par lequel l'eau est transformée en vapeur. Par exemple, la chaleur du soleil transforme des flaques d'eau de pluie en vapeur.

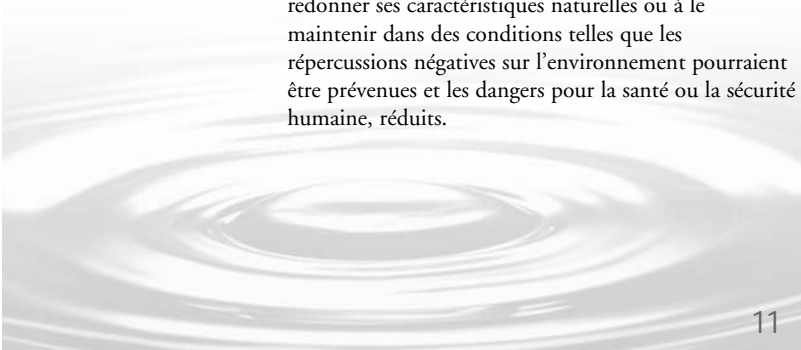
Filtration	Procédé utilisé pour séparer les matières solides des matières liquides en les faisant passer par des filtres, comme des lits de sable ou des absorbants au charbon.
Floculant	Produit chimique qui, une fois ajouté à l'eau, fait en sorte que les petites particules en suspension s'accrochent les unes aux autres et se retrouvent au fond du bassin. Le dépôt ainsi formé peut être retiré, améliorant la transparence de l'eau.
Foreuse au diamant	Pièce d'équipement utilisée principalement pour percer la roche dure souterraine en se servant d'un foret dans lequel sont sertis des diamants. Le foret à diamants arrive plus facilement à percer la roche dure que le foret à métal.
Habitat	Région où vit une espèce particulière de plantes ou d'animaux.
Hydrocarbure	Toute substance qui contient différentes combinaisons de carbone et d'hydrogène (par exemple, l'essence et l'huile).
Hydrogéologie	Domaine d'étude qui s'intéresse aux eaux souterraines et tout particulièrement à la composition chimique et à la circulation de l'eau.
Hydrologie	Science qui étudie l'eau, ses propriétés, sa distribution et sa circulation sur la surface de la terre.
Impureté	Substance chimique combinée à une autre substance ou à un autre mélange et dont la présence n'est pas intentionnelle.
Indicateur biologique	Organisme servant à évaluer les changements du niveau de pollution environnementale.
Kimberlite	Type de roche qui résulte d'une activité volcanique et qui peut contenir des diamants.

Kimberlite traitée	Partie de la kimberlite qui reste une fois terminées les étapes du lavage et du concassage et qui ne contient pas suffisamment de matières utiles pour poursuivre le processus de traitement. Cette substance a une valeur marchande piètre ou nulle.
Limon	Particules minérales de sable ou d'argile qui sont transportées dans l'air ou dans l'eau et qui se déposent pour former des sédiments.
Lixiviat	Eau ou autre liquide résultant de la circulation des eaux à travers une matière solide, par exemple, le sol ou des déchets. Le lixiviat peut contenir des agents polluants.
Lixiviation	Phénomène par lequel un liquide (par exemple, l'eau) s'écoule à travers une substance et amène les particules qu'il entraîne sur son passage vers d'autres endroits. La lixiviation peut se produire sous la terre (à travers des roches solides) ou à la surface du sol (à travers des piles de matières).
Matière solide en suspension	Particule organique ou minérale en suspension qui est transportée par l'eau, telles les matières solides contenues dans les eaux usées, le sable et l'argile.
Matières particulaires	Très fines particules séparées.
Mesure d'atténuation	Moyen pris pour réduire les répercussions négatives que causent sur l'environnement une activité particulière menée sur une terre ou un usage précis qui est fait d'une terre.



Métal	Groupe d'éléments possédant des caractéristiques telles que l'éclat métallique, la malléabilité, la ductilité, une densité relative élevée et une bonne conductivité thermique et électrique. Les métaux sont extraits du sol.
<i>Métal de base</i>	Terme générique désignant un métal qui est relativement bon marché, comme le cuivre, le zinc et le plomb.
<i>Métal lourd</i>	Terme générique désignant un métal de base que l'on trouve habituellement dans la pollution urbaine et industrielle.
<i>Métal précieux</i>	Terme générique désignant un métal relativement cher, tel que l'or, l'argent et le platine.
Minerai	Minéral ou matière solide contenant des substances précieuses ou utiles dont la quantité et la qualité sont suffisantes pour rentabiliser leur exploitation et leur extraction.
Neutralisation	Accroissement du pH d'une substance acide ou abaissement du pH d'une substance alcaline, jusqu'à l'obtention d'une solution quasi neutre, c'est-à-dire dont le pH est égal à 7.
Niveau phréatique	Niveau sous lequel le sol est saturé d'eau.
Norme de qualité de l'eau	Limite fixée aux paramètres chimiques, physiques et biologiques d'un plan d'eau. Des normes de qualité de l'eau sont établies pour les divers usages d'un plan d'eau.
Ouvrage de retenue	Structure ou emplacement destiné à entreposer l'eau dans un lieu clos, comme un bassin, un lac ou un réservoir.
Oxydation	Procédé qui consiste à ajouter de l'oxygène à une substance. Par exemple, l'ajout d'oxygène à du fer provoque la rouille.

Pergélisol	Sol ou roche dont la température est inférieure au point de congélation pendant toute l'année, comme c'est le cas dans les régions polaires et alpines.
pH	Mesure de l'acidité ou de l'alcalinité d'une solution. L'échelle de pH s'étend de 0 à 14, une solution affichant un pH de 7 étant considérée comme neutre; une solution dont le pH est supérieur à 7 est qualifiée d'alcaline tandis qu'une solution dont le pH est inférieur à 7 est dite acide. Le vinaigre est un exemple de solution acide et le javellisant domestique est un exemple de solution alcaline.
Polluant	Substance toxique qui a des répercussions négatives sur les propriétés physiques, chimiques ou biologiques de l'environnement.
Pouvoir tampon	Capacité d'une substance à résister à un accroissement ou à un abaissement du pH.
Pratique de gestion optimale	Pratique de gestion ou méthode de construction visant l'efficacité et la réduction des répercussions sur l'environnement.
Puisard	Fosse visant à recueillir ou à emmagasiner des liquides comme les eaux grises. L'eau est ensuite évacuée dans le sol.
Remblayage	Enfouissement des déchets et d'autres matières en vue d'en disposer.
Remise en état	Procédé qui consiste à revaloriser un site de façon à lui redonner ses caractéristiques naturelles ou à le maintenir dans des conditions telles que les répercussions négatives sur l'environnement pourraient être prévenues et les dangers pour la santé ou la sécurité humaine, réduits.



Résidu minier	Partie du minerai qui reste une fois terminées les étapes du lavage et du concassage et qui ne contient pas suffisamment de matières utiles pour poursuivre le processus de traitement.
Restauration	Renouvellement ou réparation d'un système naturel de façon à ce que ses fonctions ou ses qualités soient comparables à celles qu'il avait à l'origine, avant d'être altéré.
Revanche	Espace vertical qui reste libre dans la structure de confinement; distance séparant le niveau de l'eau et la crête d'un barrage ou d'une digue.
Sédiment	Matière solide qui forme un dépôt dans un liquide. Par exemple, la boue se dépose au fond d'une rivière ou d'une source parce qu'elle est plus lourde que l'eau.
Station d'évacuation des déchets	Installation conçue pour assurer l'élimination des déchets solides et liquides.
Station d'évacuation des déchets solides	Installation qui comprend l'aire et les structures nécessaires au confinement des déchets solides.
Station d'évacuation des eaux usées	Installation qui comprend l'aire et les structures nécessaires au confinement et au traitement des eaux usées.
Stérile	Tout matériau rocheux, à l'exception du minerai et des résidus miniers, qui provient de l'extraction minière.
Stérile grossier	Roche stérile éliminée au début du processus d'exploitation minière. La roche ne franchit pas les étapes du concassage et de la concentration en raison de sa faible valeur marchande.
Substrat rocheux	Couche de roches non altérées s'étendant sous la surface du sol, sous le gravier ou sous un bloc rocheux. Le bouclier canadien est formé d'un substrat rocheux.

Terrain de recouvrement	Matière qui doit être retirée pour faciliter l'accès à un minerai, particulièrement dans le cas d'une exploitation à ciel ouvert.
Terre humide	Terre saturée d'eau ou submergée, du moins pendant la majeure partie de la saison de végétation. Les terres humides comprennent les marécages, les marais et les tourbières.
Terre inuite	Terre qui est dévolue à une organisation inuite désignée, conformément à l'article 19.3.1 de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut.
Tête d'une mine	Entrée ou ouverture située au niveau du sol et menant à une mine souterraine.
Titulaire de permis	Personne ou organisation qui s'est vu délivrer ou attribuer un permis.
Toxique	Qui agit comme un poison, est susceptible de favoriser le développement d'un cancer ou nuit autrement à la santé.
Turbidité	Aspect de l'eau ou des eaux usées gardant en suspension des particules qui nuisent au passage de la lumière. Une forte turbidité rend l'eau trouble et cause des dommages à certains organismes, comme les poissons.



